

中华人民共和国政务院  
科学院院长郭沫若先生：

启者，敝人曾於 1945 年时，在上海东亚同文书院大学当校长，兹有一事奉恳，冒昧之处，务所原谅！

东亚同文书院大学所有图书类，已於 1945 年 12 月由中华民国教育部接收委员长蒋先生，委员郑振铎先生接收。那些图书类之内，有「华日辞典」原稿（卡片）约十五万片，分装五大木箱。

这些「华日辞典」原稿卡片，原是前东亚同文书院大学十来位华语教授费下十多年的心血所蒐集的，而且只剩下编纂工作就可以成书的。际此日本青年学子必须学习贵国的一切的时候，贵国语言文字的学习是不可缓的。那么，像样的华日辞典的编纂，自然也是不可稍缓的。所幸，有现成的华日辞典原稿，如蒙厚情将这些卡片交还我们，我们就赶紧编纂成书。如能如此，我们相信日本青年学子学习贵国语言文字，可以有许多帮助，中日文化满通上，也可以有所贡献。敝人有鉴于此，不顾冒昧，敢情将上述华日辞典原稿卡片交还我们，如蒙允许，那就感激不尽了。

再者，本大学既有曾在前东亚同文书院大学从事编纂该华日辞典的几位教授，工作人员，工作能力，可谓充实。如蒙允许所请，决不辜负厚情美意的。 敬祝  
健康！

日本爱知县丰桥市  
爱知大学学长 本间喜一  
1953. 7. 7

---

[注] カード返還請求に関して、郭沫若院長宛本間学長の書信（控）。